Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i kładli przy stopach wysłanników zostało rozdane zaś każdemu według tego jak kolwiek ktoś potrzebę miał |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i kładli je u stóp apostołów; i rozdzielano każdemu zgodnie z tym, jaką miał potrzebę.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i kładli przy nogach wysłanników. Rozdawano zaś każdemu według tego jak ktoś potrzebę miał. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i kładli przy stopach wysłanników zostało rozdane zaś każdemu według tego, jak- kolwiek ktoś potrzebę miał |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i kładli je u stóp apostołów. Tak zgromadzone środki rozdzielano każdemu zgodnie z tym, jaką miał potrzebę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I kładli u stóp apostołów. Rozdzielano *to* każdemu według potrzeb. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I kładli przed nogi apostolskie, i rozdawano to każdemu, ile komu było potrzeba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i kładli przed nogi Apostolskie. I rozdawano każdemu, ile komu było potrzeba. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i przynosili pieniądze [uzyskane] ze sprzedaży, i składali je u stóp Apostołów. Każdemu też rozdzielano według potrzeby. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I kładli u stóp apostołów; i wydzielano każdemu, ile komu było potrzeba. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I składali u stóp apostołów. Każdemu też rozdzielano według potrzeby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i składali przed apostołami. I rozdzielano je każdemu według potrzeb. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i składali u stóp apostołów. Rozdzielano to potem każdemu według jego potrzeby. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | i składał u stóp apostołów; każdy otrzymywał z tego tyle, ile mu było trzeba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i kładli u stóp apostołów; rozdzielano zaś każdemu według jego potrzeb. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і клали біля ніг апостолів; кожному давалося те, чого хто потребував. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | oraz kładli przed nogi apostołów. I rozdawano każdemu tak, jak ktoś miał potrzebę. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | wysłannikom, aby każdemu udzielali wedle potrzeb. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i składali u stóp apostołów. Każdemu zaś przydzielono tyle, ile potrzebował. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | a pieniądze powierzało apostołom. I każdy otrzymywał tyle, ile potrzebował. |

1. 1) Wierzący winni być pracowici (<x>560 4:28</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 2:45</x>; <x>510 5:2</x> [↑](#footnote-ref-3)